

TABLE DES MATIÈRES

Remerciements	7
Introduction	9
1. La mort du narrateur et l'interprétation du roman. L'exemple de <i>Pedro Páramo</i> de Juan Rulfo	25
1.1 <i>Pedro Páramo</i> : un montage romanesque complexe	26
1.2 <i>Pedro Páramo</i> selon les théories communicationnelles du récit (la réception critique de <i>Pedro Páramo</i>)	29
1.3 <i>Pedro Páramo</i> selon les théories non communicationnelles ou poétiques du récit de fiction	39
1.4 Note sur la traduction des temps verbaux dans <i>Pedro Páramo</i>	46
2. Homonymie chez Genette ou La réception de l'opposition <i>histoire vs discours</i> dans les théories du récit de fiction	53
2.1 Homonymies et synonymies chez Todorov et chez Genette	54
2.1.1 Todorov (1966) : <i>histoire</i> et <i>discours</i>	54
2.1.2 Genette (1966) : <i>récit</i> et <i>discours</i>	58
2.1.3 Genette (1972) : <i>histoire, récit (discours narratif)</i> et <i>narration</i>	59
2.1.4 La révision par Genette de l'opposition <i>histoire / discours</i> de Benveniste	60
2.2 Benveniste, Hamburger : une comparaison	63

2.2.1 « Énonciation » et « <i>Aussage</i> »	63
2.2.2 L'opposition entre les temps de l'histoire et du discours de Benveniste et l'opposition entre le prétérit épique et le prétérit grammatical de Hamburger	64
2.3 L'usage du rapprochement entre Benveniste et Hamburger chez Kuroda et Banfield	67
2.3.1 La critique de la théorie communicationnelle du récit	67
2.3.2 Banfield : les deux phrases caractéristiques de la narration fictionnelle	69
3. Homonymie, polysémie et synonymie : Réflexions sur la notion de voix	73
3.1 La voix dans les théories communicationnelles du récit	74
3.2 La voix et la critique par Kuroda et Banfield des théories communicationnelles du récit de fiction	85
4. Les récits de fiction antérieurs à la deuxième moitié du XIX ^e siècle : des instances de réfutation pour les théories poétiques de la narration ?	95
5. Entretien	113
6. Phrases sans parole : À propos d'une histoire d'amour du XX ^e siècle	125
6.1 Préliminaires	125
6.2 Un dénouement sans parole	131
6.2.1 Raúl, Mirta et la « fille du Appleton » (ou le faux dénouement)	131
6.2.2 Raúl ou la reconnaissance (le dénouement-surprise) ..	136
6.2.3 De la description à l'interprétation	139
Annexes	143

7. Traduire S.-Y. Kuroda hier et aujourd'hui	147
7.1 La traductibilité des essais de Kuroda	148
7.2 Critique des traductions, retraductions ponctuelles	151
7.3 Traduire Kuroda aujourd'hui	159
8. Théories de l'absence de narrateur / théories du narrateur optionnel : étude critique de quelques propositions récentes Pour une histoire des concepts en théorie narrative	165
8.1 Étude de quelques propositions récentes	166
8.2 L'absence de perspective historique	178
8.3 Pour une histoire des concepts en théorie narrative	182
Annexes	
Références des exemples	187
Références bibliographiques	188
Index des noms	207